

2025 | Sept. 15>21 Iraila
BIARRITZ - BAIONA



Plazera | Gogoeta | Erabilera | Bateratzea | Ahalduntzea | Besta
Ateliers | Visites | Initiations | Spectacles | Portes ouvertes | Fête

L'euskara, avec plaisir !
Uste baino gehiago girelako!

www.mintzalasai.eus



Uste baino gehiago girelako

Badator Mintzalasai festibalaren 14. edizioa. Irailaren 15etik 21era, Baiona eta Miarritzeko elkarte eta Herriko etxeek beren indarrak batuko dituzte, auzolanetik euskararen biziberritze prozesua konkretuki elikatzeko. Tailer, bisita, besta, deskubrimendu, proiektio... Aurtengo afixak gure ibilbidearen parte bat islatzen du. Egindakoaz harro bagira ere, egitekoa dugunaz kontziente gira alabaina.

Parentesietatik oasietara

Urtero festibalarekin parentesia linguistiko ederrak zabaltzen ditugu, euskaraz mintzatzeko ohitura ez duten pertsonak elkarren artean bilduz, euskaldunen autoestimuan eraginez eta urtean zehar frantses hutsen bizi diren tokietara euskara ekarriz. Baina magikoak badira ere, zabaldu bezala itxi ohi dira parentesiak.

Hiri-eremu erdaldundu honetan, euskaraz lasai biziitzea lortu nahi badugu, dinamika iraunkorrek sustatu behar ditugu. Festibalarekin, urte osoan hitzorduak eskaintzen dituzten hamarnaka egiturak ikustarazi nahi ditugu, une eta gune hauek indartzeko. Aurten gainera, euskararen bizitasuna agerian ematen duen bosgarren sakelako hiztegia argitaratuko dugu. Hitz larriak, besta, sexualitatea eta ingeleskaden ondotik, neologismoak biltzen dituen euskarri jostagarria landu dugu zuentzat.

Mundu hobea eraiki

Sentitzen dugu Euskal Herrian eta mundu zabalean giroa txartzen ari dela. Guttiengoan eskubideak, azken hamarkadetako lorpen sozialak, aniztasuna eta kulturartekotasuna mehatxatuak diren garaiotan, inoiz baino beharrezkoa dugu euskara bezalako hizkuntzen aldeko aldarri auzarta eta pedagogikoa.

Aurten ere, Mintzalasai festibala gomita berarekin heldu da: gure hitz txikiak eragin handiak izan ditzakete okindegira sartzean, autobusera igoztean, administrazioko harlekuan, haur parkean, ezezagunekin harremantzean... Aska ditzagun korapiloak eta has gaitezen euskara beti eta denekin partekatzen. Sartzea da. Familian edo lagun artean, euskaraz gozatzeko egitarau eder eta irekia antolatu dizuegu aurten ere. Elkartzeko aukerak ez dira faltako. Mintza!

Conjuguer l'euskara au futur

Du lundi 15 au dimanche 21 septembre 2025, le festival Mintzalasai revient fêter la langue basque pour la 14ème année consécutive. Ateliers, initiations, portes ouvertes, conférences, projections, spectacles, visites guidées... L'objectif initial reste inchangé : proposer aux bascophones des activités originales, permettre aux apprenants d'oser parler et donner l'opportunité aux néophytes de découvrir cette langue vivante.

Un défi qui nous rassemble

Organiser un temps fort dédié à la pratique, la découverte et la valorisation de l'euskara en milieu urbain est loin d'être une démarche anodine. On le doit déjà à la volonté des municipalités de Biarritz et de Bayonne qui soutiennent activement le projet. Mais c'est avant tout le résultat du travail acharné des dizaines d'associations et de bénévoles qui s'unissent pour organiser un événement populaire, convivial et inter-générationnel.

Dans les temps qui courent, se réinventer chaque année est moins difficile que de rester optimiste. Mais nous ne croyons pas à la fatalité. En tant qu'élément constitutif de ce que nous sommes et de ce qui nous caractérise comme habitant de cette terre, nous continuerons à rendre l'euskara plus présent dans notre quotidien, en stimulant les locuteurs, en suscitant l'intérêt des publics éloignés et en réclamant des politiques linguistiques à la hauteur des enjeux.

Un enjeu d'avenir

Avec Mintzalasai, nous créons modestement des petits moments magiques où les grands-parents à qui on a transmis le basque à la maison osent parler avec leurs petits-enfants qui l'acquièrent à l'école, où le bascophone de toujours converse avec celui qui fait l'effort de l'apprendre et où (nous espérons) celles et ceux qui regrettent tant de ne pas encore le parler se motivent suffisamment pour se mettre à l'apprendre.

Avec Mintzalasai, nous construisons pas à pas la cohabitation harmonieuse entre les langues et les locuteurs. Notre engagement n'est ni celui du repli sur soi, ni celui de la nostalgie. Nous portons plus que jamais un message ouvert, inclusif, pédagogique et déterminé d'une communauté linguistique qui se projette dans un monde et un avenir plus désirable, où toutes les langues et cultures pourront s'épanouir librement.

Il paraît que lorsqu'on commence à rêver ensemble, c'est le commencement de la réalité. En famille ou entre amis, parents ou jeune apprenant, natif du Pays Basque ou nouveau résident... Nous vous attendons pour une édition de Mintzalasai pleine de nouveautés !

IRAILAREN 15a, ASTELEHENA

Mugi hadi!



LUNDI 15 SEPTEMBRE

Mise en mouvement

9:00>12:00 BIARRITZ - Skate Park & Atabal

INTEGRAZIO EGUNA

Ikasturtea ongi hasteko eta ikastetxe berrian ongi integratzeko, Villa FAL kolegioko sail elebiduneko seigarrenek euskarazko jarduerak izango dituzte goiz oso batez: skatea, sofrologia musikala eta txalaparta programan izanen dute.

ATABAL - SKATE PARK - VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

14:00>16:00 BIARRITZ - Marion Aintzira

ESKOLEN ARTEKO HERRI JOKOAK

Biarritzeko eskola elebidunek herri joko desberdinak entseatzeko ahalgo dituzte. Trukatze tarte polita euskaraz mintzatzeko eta jostatzeko. Jarduera hau Biarritzeko klase elebidunetako CPTik CM2ra idekia da.

GAIA - BIARRITZEKO HIRIA

16:00>18:00 BIARRITZ - BO Café (Aguilera kiroldegia)

PREZIOAK EUSKARAZ! SALTZAILE & OSTALERREI ZUZENDUTAKO INIZIAZIOA

15 hitz aski direlako euskaraz 1000 eta gehiagoraino kontatzeko, parada ezinbestekoa prezioak eta kantitateak euskaraz adierazteko.

Zuen lagun erdaldunak motibatu inimizio horretan parte hartzeko Fitxa oroigarri bat eskainia izanen zaie gogoan atxikitzeko. Komertzanteei eta bezeroei zuzendua.

ELEALDI - BO CAFÉ - EUSKAL MONETA

18:30>20:00 BIARRITZ - Notary kiroldegia

ROLLER INIZIAZIOA FAMILIAN

Inimizio ludiko bat, 4 eta 80 urte artekoentzat! Profesionalek koadraturik, aktibitate horrek gonbidatzen zaitu familian, umore onean, lerratzearen plazera aurkitzera edo berriz aurkitzera. Hasiberriak ongi etorriak!

ROLLER SPORTS DU BO OMNISPORTS

09:00>12:00 BIARRITZ - Skate Park & Atabal

JOURNEE D'INTEGRATION

Plongeon dans le grand bain du collège pour ces élèves bilingues de 6ème du collège FAL. Ils pourront profiter d'activités en basque pour mieux faire connaissance : skateboard, sophrologie musicale et txalaparta au programme

ATABAL - SKATE PARK - VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

14:00 >16:00 BIARRITZ - Lac Marion

DÉFIS BASQUES INTERSCOLAIRES

Les classes bilingues de Biarritz pourront s'essayer aux différents jeux basques. Un joli temps d'échange pour parler et s'amuser en basque. Activité ouverte aux classes bilingues du CP au CM2 de Biarritz.

GAIA - VILLE DE BIARRITZ

16:00>18:00 BIARRITZ - BO Café (Parc des sports Aguilera)

LE BASQUE À TOUT PRIX ! INITIATION DE LANGUE BASQUE SPÉCIALE COMMERÇANTS & RESTAURATEURS

Parce que 15 mots combinés de manières différentes suffisent pour compter en basque, cet atelier vous permettra d'échanger à minima auprès des bascophones ou apprenants. Une occasion pratico-pratique de faire vos premiers pas en euskara. Adressé aux commerçants et aux consommateurs.

ELEALDI - BO CAFÉ - EUSKAL MONETA

18:30>20:00 BIARRITZ - Gymnase Notary

INITIATION ROLLER EN FAMILLE

Une initiation ludique au roller, de 4 à 80 ans ! Encadrée par des pros, cette activité vous invite à découvrir ou redécouvrir le plaisir de glisser en famille, dans la bonne humeur. Débutants bienvenus !

ROLLER SPORTS DU BO OMNISPORTS

IRAILAREN 15a, ASTELEHENA

Mugi hadi!



19:00>20:30 BAIONA - Luma espazioa (Ste Catherine karrika, 39a)

FELDENKRAIS

Zatozte zuen lehen murgiltzea metodo honetan bizitzera. Euskaldun trebe ala ikaspen bidean diren heldu orori zuzendua da.

KATTALIN ETCHEBERRY

LUNDI 15 SEPTEMBRE

Mise en mouvement

19:00>20:30 BAYONNE - Espace Luma (39 rue Ste Catherine)

FELDENKRAIS

Venez vivre votre première immersion dans cette méthode. Elle s'adresse à tous les adultes bascophones ou en apprentissage.

KATTALIN ETCHEBERRY

IRAILAREN 16a, ASTEARTEA

Gogoetarako tartekak



08:30>11:30 BIARRITZ - Uda leku **BERDINTASUN, INKLUSIO ETA HEZIKETA PRAKTIKAK AISIALDI ZENTROETAN**

Aisialdi zentroetako animatzaileei zuzendutako tailer honek genero berdintasunari eta adin txikikoen harrera kolektiboetako inklusioari buruzko gogoeta proposatzen du, lege esparrutik eta egoera zehatzetatik abiatuz. Ekintza pistak askatuak izanen dira espazioen antolaketaren eta familiekin loturaren inguruan.

UDA LEKU - IDOIA RODRIGUEZ MONDRAGON

10:00>13:00 BAIONA - ON! ESPAZIOA (trinketeko karrika)

WWW.ON.EUS WEBGUNE BERRIAREN AURKEZPEN PUBLIKOIA

Euskarari dedikatutako webgune erreferente eta partekatua, On.eus atariak, euskararekin harreman zuzena duten pertsonen laguntza eta baliabideak eskaintzea du xede. Lagun arteko giro goxo batean, 2 urteko lanaren emaitza aurkeztuko da. Denei irekia.

- 10:00 Kafe harrera

- 11:00 Prentsaurrekoa

- 12:00 Zintzur bustitzea & Saio umoristikoa

ON! PIZTU EUSKARA(Z), EEP, EUROPAR BATA-SUNA, AKITANIA BERRIA ESKUALDEA, EUSKAL HIRUGUNE ELKARGOIA, PARTE HARTU DUTEN ELKARTEAK

MARDI 16 SEPTEMBRE

Temps de réflexion

08:30>11:30 BIARRITZ - Uda leku **ÉGALITÉ, INCLUSION ET PRATIQUES ÉDUCATIVES EN CENTRE DE LOISIRS**

Cet atelier propose une réflexion sur l'égalité de genre et l'inclusion dans les accueils collectifs de mineurs, à partir du cadre légal et de situations concrètes. Des pistes d'action seront dégagées autour de l'aménagement des espaces et du lien avec les familles.

UDA LEKU - IDOIA RODRIGUEZ MONDRAGON

10:00>13:00 BAYONNE - ESPACE ON! (rue du trinquet)

PRESENTATION PUBLIQUE DU NOUVEAU SITE INTERNET WWW.ON.EUS

Site internet référent et partagé dédié à l'euskara, www.on.eus propose des ressources adaptées aux besoins des personnes concernées par la langue basque : parents, apprenants, euskaldun, curieux. Dans une ambiance conviviale, le résultat de 2 ans de travail sera présenté. Ouvert à tous.

- 10:00 Accueil café

- 11:00 Présentation presse

- 12:00 Apéritif & Stand up humoristique

ON ! PIZTU EUSKARA(Z), OPLB, UNION EUROPÉENNE, RÉGION NOUVELLE AQUITAINE, CAPB, ET DES ASSOCIATIONS IMPLIQUÉES

IRAILAREN 16a, ASTEARTEA

Gogoetarako tartea



18:00>20:00 ANGELU - Tivoli
"EUSKARA' GASCON : CAMIN KOMUN" MAHAI INGURUA

Mahai-ingurua BABeko euskara-gaskoi historiari buruz, jatorrizko euskaratik gaskoiairen gainbeheraraino. Egungo egoera, hizkuntza-politikaren erronkak eta bi hizkuntzen arteko elkarbizitza sortzailerako bideak.

MGKE - ANGELUKO HIRIA / VILLE D'ANGLET

20:30 > 21:45 BIARRITZ - LE ROYAL zinegela
PROIEKZIO & EZTABAIDA "NUN HABILA PERKAIN?"

Perkain pilotariari buruzko dokumental honek Aldude eta Bankako historian murgiltzen gaitu 1722 eta 1795 urteen artean, iraultza garaia eta Baigorri eta Aldude arteko tirabirak azaleratuz. Zatoz haraneko irudi eder horietan murgiltzera eta altxor honen deskubritzera. Proiekzioaren ondotik eztabaida bat izanen da, kalitatezko hizlariek, gure historia nola gureganatu eta transmititu gaiaren inguruan gogoetatzeko. Argitxu CAMUS ETXEKOPAR, Mikel ERRAMUZPE, Antton KURUTCHARRY eta Adur LARREA izanen dira mahai inguru honen gomitak. Aitzinetik lekua atxikitzeko: www.cineroyal.fr/FR/achat-place

LE ROYAL - MIKEL ERRAMOUSPE - KANALDUDE

MARDI 16 SEPTEMBRE

Temps de réflexion

18:00>20:00 ANGLET - Tivoli
TABLE RONDE "EUSKARA' GASCON : CAMIN KOMUN"

Table ronde sur l'histoire basque-gasconne sur le BAB, du basque originel au déclin du gascon. État des lieux, enjeux politiques et pistes pour une cohabitation créative entre les deux langues.

MGKE - ANGELUKO HIRIA / VILLE D'ANGLET

20:00 > 21:45 BIARRITZ - Cinéma LE ROYAL
PROJECTION & DEBAT "NUN HABILA PERKAIN? A LA RECHERCHE DE PERKAIN"

Ce documentaire sur le pilotari Perkain nous plonge dans l'histoire des Aldudes et de Banca entre 1722 et 1795, en mettant en lumière l'époque révolutionnaire et les tensions entre Baigorri et Les Aldudes. Venez vous plonger dans ces belles images de la vallée et découvrir cette pépite. La projection, suivie d'un débat avec des intervenants de qualité, vous invitera à réfléchir sur la réappropriation et la transmission de notre histoire. Argitxu CAMUS ETXEKOPAR, Mikel ERRAMUZPE, Antton KURUTCHARRY eta Adur LARREA seront les invités de cette table ronde. Pour réserver votre séance : www.cineroyal.fr/FR/achat-place

LE ROYAL - MIKEL ERRAMOUSPE - KANALDUDE

IRAILAREN 17a, ASTEAZKENA

Haurren eguna



10:00 > 10 :45 BAIONA - Libre plume
NINIEN IRAKURKETA

Familian partekatzeko irakurketak eta kantuak, 0-3 urteko belarri ttipientzat. Izen emateak: contact@libreplume.fr / 06.16.11.97.72

LIBRE PLUME

MERCREDI 17 SEPTEMBRE

Journée des enfants

10:00 > 10 :45 BAYONNE - Libre plume
LECTURE AUX BEBES

Lectures et chansons à partager en famille. Pour les 0-3 ans. Réservations: contact@libreplume.fr / 06.16.11.97.72

LIBRE PLUME

IRAILAREN 17a, ASTEAZKENA

Haurren eguna



MERCREDI 17 SEPTEMBRE

Journée des enfants

10:00>12:00 BAIONA - Atalante **BIKOIZKETA TAILERRA**

Tailer honetan, film bikoizketak egiten ikasiko duzu. Agian hurrengo zinemaren arrakasta handiaren ahots mitiko bilakatuko zira! 8 urtetik goiti, haurrei eta helduei idekia. Izen emateak : leire@atalante-cinema.org
ATALANTE

10:00>12:00 BIARRITZ Phare **ITSAS BAZTERREKO IBILALDI KOMENTATUA**

Tren txikiarekin, Itsasargitik Portu Zaharrera, Miarritzeko historia handi eta txikiak ezagutzeko
IBAN REGNIER - LE PETIT TRAIN BIARRITZ

15:00>16:00 BIARRITZ - Mediateka **TOR MAGOA**

Sorginkeri, arao eta amarruz betetako ikuskizun parte hartzailea eta umoretsua. Adin guzietako ikusleek magiaren sekretu miresgarriak sentitzeko aukera ezin hobea izanen dute. Gainera, haurrek ez dute soilik magia ikusiko, eginen dute! 5-99 urte artekoentzat. 110 pers gehienez
BIARRITZEKO MEDIATEKA - EKE

16:00 BIARRITZ - Mediateka **KRAKADA**

Goxokiak eta edariak eskainiko zaizkie parte hartzaileei, arratsalde eder honen borobiltzeko.
BIARRITZEKO HERRIKO ETXEA

16:30>18:00 BIARRITZ - Arroka **MINTZA PRAKTIKA SAIOA**

Zatozte giro goxo batean euskaraz mintzatzera. Maila guzietan idekia
ARROKA

17:00>18:20 BAIONA - [Chalibardon karrika, 1] **ERREALITATE BIRTUALA**

Errealitate birtualaren munduan murgil zaitez! Bakarrik edo taldean, bizi itzazu sekulako abentura eta sentsazio biziak! 12 urtetik goiti. **EVA**

10:00>12:00 BAYONNE - Atalante **ATELIER DOUBLAGE**

Durant cet atelier, vous apprendrez à réaliser des doublages de film. Peut-être deviendrez-vous la voix mythique du prochain grand succès cinématographique ! A partir de 8 ans, ouvert aux enfants et aux adultes. Inscriptions : leire@atalante-cinema.org. **ATALANTE**

10:00>12:00 BIARRITZ Phare **BALADE COMMENTEE DU FRONT DE MER**

En petit train, du phare au Port-Vieux, pour connaître les petites et grandes histoires de Biarritz.
IBAN REGNIER - LE PETIT TRAIN BIARRITZ

15:00>16:00 BIARRITZ - Médiathèque **MAGICIEN TOR**

Un spectacle participatif et humoristique plein de sorcellerie, de charmes et d'artifices. Vous aurez l'occasion de vivre les merveilleux secrets de la magie. Les enfants ne verront pas seulement de la magie, ils en feront ! 5-99 ans. Max : 110 pers.
Mediatheque de biarritz - ICB

16:00 BIARRITZ - Médiathèque **GOUTER**

Friandises et boissons seront offertes aux participants pour se remettre de leurs émotions de cette belle après-midi en perspective.
VILLE DE BIARRITZ

16:30>18:00 BIARRITZ - Arroka **ATELIER DE CONVERSATION EN BASQUE**

Venez mettre en pratique vos notions d'euskara dans une ambiance chaleureuse. Tous niveaux.
ARROKA

17:00>18:20 BAYONNE - EVA (1 rue Chalibardon) **REALITE VIRTUELLE**

Plongez dans le monde de réalité virtuelle grandeur nature. En solo ou en équipe, vivez l'aventure et des sensations intenses comme jamais. A parti de 12 ans.

EVA

IRAILAREN 17^a, ASTEAZKENA

Haurren eguna



20:00>21:00 BAYONNE – Biltxoko

AZTARNEN OREKA DOKUMENTALAREN PROIEKZIOA

Aldapan elkartea, mendia eta abenturak maite dituzten hiru lagunek sortutako elkartea da. Lizeoan ezagutu ginen, eta mendiko ateraldietan sortu zen gure lotura. Gaur egun, zeharkako eskiari buruzko filma baten egiten ari gira, 2024/25eko neguan grabatua. Pirinioen edertasunaren erakuspena, bakoitzaren potentzialaren adierazpena eta desoreka klimatikoa ukanen ditu ardatz.

BILTXOKO - ALDAPAN

MERCREDI 17 SEPTEMBRE

Journée des enfants

20:00>21:00 BAYONNE – Biltxoko

PROJECTION DU DOCUMENTAIRE AZTARNEN OREKA

Aldapan elkartea est une association créée par trois amis qui aiment la montagne et l'aventure. Nous nous sommes rencontrés au lycée, et c'est lors de sorties en montagne que notre lien s'est forgé. Aujourd'hui, nous réalisons un film sur le ski de randonnée, tourné durant l'hiver 2024/25. Il mettra en avant la beauté des Pyrénées, l'expression du potentiel de chacun et le déséquilibre climatique.

BILTXOKO - ALDAPAN

IRAILAREN 18^a, OSTEAGUNA

Plazera hartu



10:00>11:00 BIARRITZ Ohakoa

NINI IRAKURZALEAK

Vero Ohakoara jinen da ipuin irakurketa baten eskaintzera, haurren plazer handiarendako. 0-3 urtekoentzat.

OHAKOIA

10:00 & 14:30 BIARRITZ Mediatekako ikusentzun aretoan

MAITEDER

Eskola denboran. Bi pertsonaiek sekulako bidaia egingo dute eta abenturak biziko dituzte, zerbaiten bila dabilenean, MAITEDERren bila... Barruranzko bidaia sakona, ingururanzkoa eta urrutiranzko bidaia... Ikusizunaren ondotik, artistek publikoari MAITEDER mundu berri bat sortzea proposatzen die, baita ere eztabaida une bat.

KIRIBIL KONPANIA

JEUDI 18 SEPTEMBRE

Place au plaisir

10:00 > 11:00 BIARRITZ - Ohakoa

BÉBÉS LECTEURS

Véro viendra offrir une lecture de conte au sein e la crèche immersive Ohakoa, pour le plus grand plaisir des enfants. Pour les 0-3 ans.

OHAKOIA

10:00 & 14:30 BIARRITZ - Auditorium de la Médiathèque

MAITEDER

Séances scolaires. Deux personnages vont effectuer et vivre des voyages extraordinaires, à la recherche d'une contrée mystérieuse : celle de Maiteder. Voyages internes, voyages dans leur environnement quotidien, et voyages lointains. A l'issue de la représentation, Les artistes, proposent au public de créer leur propre MAITEDER, et un espace d'échanges est ouvert.

COMPAGNIE KIRIBIL

IRAILAREN 18a, OSTEGUNA

Plazera hartu



JEUDI 18 SEPTEMBRE

Place au plaisir

10:30>11:30 BAIONA Askatasun plaza

BISITA GIDATUA: TXOKOLATE GOZOA

Zure zapore-sentsazioak protagonistak dira txokolatearen inguruko topaketa honetan. Txokolatagileekin topaketa eta Baionako txokolatearen historia ezagutzea, XVII.mendetik gaur egun arte.

Bisitak dastatze bat barne hartzen du. Lekuak erreserbatzeko: euskara@bayonne.fr / 05 59 46 60 57

TURISMO BULEGOA

18:30>21:00 BIARRITZ Bistrot zingué

SUKALDARITZA TAILERRAK

Mihia, hizkuntza ta plazera lotuko dituzten 5 tailer proposatuko dira:

- Barazkijaletailerra
- Kroketa tailerra "Mirelen" erara
- Euskal sagarnoak & sagarrak tailerra
- Sendabelar eta landare aromatikoak
- Euskal pastiza

Etxean berriz egiteko errezeta errex baina onak.

Max: 12 perts/tailer.

JOKIN ZALDUNBIDE – BIEZ BAT IKASTOLA – PANTXIKA MAITIA – APETITU ON (AMAIA CASTORENE) –

18:30>21:00 BAIONA – ON! ESPAZIOA (trinketako karrika)

LANETIK LEKORA

Duela 2 urte piztu ziren Lanetik lekora hitz orduak, euskara lan munduan garatzeko asmoz. Profesional euskaldunen sarea ehuntzen eta euskaraz egiten diren lan harremanak sustatzen ditu geroztik. Zuen enpresa edo zerbitzuak ezagutarazteko, jende berriarekin elkar trukatzeko, lagunartean euskaraz momentu goxoa pasatzeko, etorri gure ikustera! Baionako ON! guneko hiru espazio partekatua ezagutzeko aukera, baso bat partekatu.

ON! PIZTU

10:30>11:30 BAYONNE Place de la Liberté

VISITE GUIDEE : LE CHOCOLAT GOURMAND

Vos papilles gustatives sont les protagonistes de cette rencontre autour du chocolat. Rencontre avec les chocolatiers et connaissance de l'histoire du chocolat de Bayonne du XVIIIe siècle à nos jours.

La visite comprend une dégustation. Réservations : euskara@bayonne.fr / 05 59 46 60 57

OFFICE DE TOURISME

18:30>21:00 BIARRITZ Bistrot zingué

ATELIERS COCKTAILS & PINTXO

Langue et plaisir sont intimement liés. 5 ateliers seront proposés :

- Atelier végétarien
- Atelier croquettes façon « Mirelen ».
- Atelier cidres basques & pommes
- Atelier plantes médicinales et aromatiques
- Atelier gâteau basque

Des recettes à faire et refaire chez soi, pour le plus grand plaisir de vos papilles.

Max : 12 pers/ atelier

JOKIN ZALDUNBIDE – BIEZ BAT IKASTOLA – PANTXIKA MAITIA – APETITU ON (AMAIA CASTORENE) –

18:30>21:00 BAYONNE ESPACE ON! (rue du trinquet)

RÉSEAU & PARTAGE EN EUSKARA

Il y a deux ans, les heures de paroles ont été menées dans le but de développer la langue basque dans le monde du travail. Depuis, se tisse un réseau de professionnels basco-phones et encourage les relations de travail en langue basque. Pour faire connaître votre entreprise ou vos services, échanger avec de nouvelles personnes, passer un bon moment en euskara entre amis, venez nous voir ! Possibilité de découvrir les trois espaces partagés de l'espace ON ! de Bayonne en partageant un verre.

ON! PIZTU

ON!
Pizten gaituena

 Euskaraz hurrekin	 Euskara deskubritu
 Euskaraz bizi	 Euskara ikasi

 **on.eus**


Dokuteka **Podcast** **Lan eskaintzak** **Newsletter** **Agenda** **Tresnak**

EUSKAL-DUNDU

Bourse d'apprentissage de la langue basque pour les adultes
Euskara ikasteko helduentzako beka

Vous souhaitez apprendre le basque de manière intensive? La Communauté Pays Basque vous accompagne avec une aide financière couvrant la totalité des frais pédagogiques de formation.

Euskara modu intentsiboan ikasi nahi duzu? Euskal Elkargoak laguntza ekonomikoa eskaintzen dizu, formakuntza gastu pedagogiko guztien estaltzeko.

Comment postuler?
Candidature en ligne en scannant le QR code ou par mail à euskaldundu@communaute-paysbasque.fr

Nola eskatu?
Hautagaitez sarean QR kodea eskaneatuz edo email: euskaldundu@communaute-paysbasque.fr

Tout savoir sur la bourse Euskaldundu Euskaldundu bekeri buruzko informazio guztia



Pays Basque euskal herria
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
HIRIGUNE ELKARGOA
COMUNAUTAT D'AGLOMERACION

IRAILAREN 19a, OSTIRALA Kultura & Etabaida

VENDREDI 19 SEPTEMBRE Culture & Débat



14:30>18:00 BIARRITZ Arroka (Moura bidexka, 33)

MUS LEHEN IRAKASPENA & PRAKTIKA

Oraindik ez dakizue musean aritzen? Gaur ez ezazuela mus egin! Zatozte ikastera!

ARROKA

18:00>19:30 BIARRITZ Arroka

DANBORRADA INIZIAZIOA

Danborradaren erritmo eta jestuen ikasketa.

ARROKA

18:00>20:00 BIARRITZ Club House Aguilera

EUSKARA INIZIAZIOA LAGUNTZAILEEI ZUZENDUA

Zure lagun erdaldunak animatu inimizio honetan parte hartzeko. Zure laguntzera etortzen ahalko da ondotik bolondres gisa hainbat gertakarietan.

BO OMNISPORT

19:00>21:30 BAIONA Oreka zirko eskola

KABARET TOUR

San Ispiritun Euskal kultura eta euskararen iguruko ibilaldia. Mintzalasai kari gauzatutako sorkuntzak: dantza, zirkoa, musika, olerkiak, bertsoak, triki etab.

IBILBIDEA:

18:45 Oreka

19:30 Jeanne d'Albret plaza – Dantzalai

20:00 Jakinola – Imanol Espinazo

20:20 Rail Bayonnais – Dantz'her (Zizpan euria balitz)

20:45 Bistro ostatua – Ekhi Lambert & Iban Tuta

BAIONAKO HIRIA - OREKA - COMPAGNIE DANTZALAI - IMANOL ESPINAZO - DANTZ'HER - EKHI LAMBERT & IBAN TUTA

14:30>18:00 BIARRITZ Arroka (33 allées du Moura)

INITIATION AU MUS & PRATIQUE

Vous ne savez toujours pas jouer au Mus ? Venez et vous apprendrez. Et ce n'est pas un coup de poker...

ARROKA

18:00>19:30 BIARRITZ Arroka

INITIATION TAMBORRADA

Apprentissage collectif des rythmes et gestes de la Tamborrada.

ARROKA

18:00> 20:00 BIARRITZ Club House Aguilera

INITIATION LANGUE BASQUE SPECIALE BE-NEVOLES

Venez apprendre quelques bases de langue basque. Vous pourrez épater la galerie lors des prochains événements.

BO OMNISPORT

19:00>21:30 BAYONNE Ecole cirque Oreka

CABARET ITINERANT

Une balade à Saint Esprit à travers culture et langue basques. Créations réalisées dans le cadre du festival Mintzalasai : danse, cirque, musique, poèmes, vers improvisés, triki, etc.

ITINERAIRE :

18:45 Oreka - Zirkoa

19:30 Place Jeanne d'Albret - Dantzalai

20:00 Jakinola – Imanol Espinazo

20:20 Rail Bayonnais – Dantz'her (Zizpa en cas de pluie)

20:45 Bar Bistro – Duo Ekhi Lambert & Iban Tuta

VILLE DE BAYONNE - OREKA - COMPAGNIE DANTZALAI - IMANOL ESPINAZO - DANTZ'HER - EKHI LAMBERT & IBAN TUTA



IRAILAREN 20a, LARUNBATA

Deskubritzeak



SAMEDI 20 SEPTEMBRE

Découvertes

10:30>11:30 BAIONA Euskal museoa
EUSKARAZ KANTATUZ! TAILERRA

Euskara irakurtzea erraza da. Halere arauak eta praktikak bereizten ahal dira. Tailer honetan biak azalduak izanen dira. Ondotik, bakoitzak hautatuko du nola ahozkatu nahi duen. Elkarrekin kantatuz bukatuko da.

ELEALDI

10:30>11:30 BAIONA Simone Veil Ama eskola (Gaztelu Berri aldean)

BISITA GIDATUA: NOTRE DAME ETORBIDEKO KASAMATAK

Erraldoi baten kasamata erraldoia ezagutu: Notre Dame etorbidea. Europan inoiz erregistratu ez den XVI.mendeko artilleria-obra handiena da. Irekitze berezia! Oinetako egokiak ekartzea gomendatzen da. Mintzalasai eta Europako ondareen egunen kari ko antolatua. Erreserbatzeko : euskara@bayonne.fr / 05 59 46 60 57 **ONDARE ZERBITZUAK – ARTE ETA HISTORIA HIRIA**

12:00>14:00 BAIONA Epaiska-Taloka-Biltxoko
POTEQ & KARAOKE

BILTIXOKO – EUSKAL MONETA

14:00>15:00 BAYONNE Ondare & Bizileku denda (Arraindegi karrika, 42a)

BISITA GIDATUA: BESTEAK EZ BEZALAKO DENDA BAT

Ondare eta bizileku denda berritua izan da. Baionako arkitekturaren eraikin ohiko baten beheko solairuan. Bere eszenografia berrien bitartez hirizaharraren berezitasuna gozatu eta ulertu, baita ere, plana eta balioztatzearen erronkak eta helburuak ere. Erreserbatzeko : euskara@bayonne.fr / 05 59 46 60 57 **ONDARE ZERBITZUAK – ARTE ETA HISTORIA HIRIA**

14:00>15:30 ANGELU Tivoli
ERAKUSKETA BISITA GIDATUA

Aturriko besten denbora

MGKE – ANGELUKO HIRIA / VILLE D'ANGLET

10:30>11:30 BAYONNE Musée basque
ATELIER CHANTONS EN BASQUE !

La lecture de la langue basque est simple. On peut cependant distinguer les règles et les pratiques. Les deux seront exposés dans cet atelier. Ensuite, chacun choisira la façon dont il veut le prononcer. On finira par tous chanter ensemble. **ELEALDI**

11:30>12:30 BAYONNE Ecole maternelle Simone Veil (Coté Château Neuf)

VISITE GUIDEE : LES CASEMATES DU BOULEVARD NOTRE DAME

Découvrez l'immense casemate d'un géant discret : le boulevard Notre-Dame. Il s'agit du plus vaste ouvrage d'artillerie du XVIe siècle jamais recensé en Europe. Une ouverture exceptionnelle ! Prévoir des chaussures adaptées. Co-organisé dans le cadre des journées de la langue basque et du patrimoine européen. Réservations : euskara@bayonne.fr / 05 59 46 60 57 **SERVICE PATRIMOINE – VILLE D'ART ET D'HISTOIRE**

12:00>14:00 BAYONNE Epaiska-Taloka-Biltxoko
POTEQ & KARAOKE

BILTIXOKO – EUSKAL MONETA

14:00>15:00 BAYONNE Boutique Patrimoine & habitat (42 rue Poissonnerie)

VISITE FLASH : UNE BOUTIQUE PAS COMME LES AUTRES

Au n°42 de la rue Poissonnerie, la Boutique du Patrimoine et de l'Habitat a fait peau neuve, au rez-de-chaussée d'un immeuble typique de l'architecture bayonnaise. Profitez des nouveaux supports de sa scénographie pour comprendre l'originalité du centre ancien et saisir les enjeux et défi du Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur. Réservations : euskara@bayonne.fr / 05 59 46 60 57

SERVICE PATRIMOINE – VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

14:00>15:30 ANGLET Tivoli
VISITE GUIDEE D EXPO DE TIVOLI

Le temps des fêtes en pays de l'Adour

MGKE – ANGELUKO HIRIA / VILLE D'ANGLET

IRAILAREN 20^a, LARUNBATA

Deskubritzek



16:50 > 17:45 BAIONA Jacques Porte plaza

IRAKURKETA IBILTARIA

Baionako karriketan ibili, amestu, irudikatu... haur literaturaren bidez! Familian partekatze-ko istorioz jositako ibilaldia. 5 urtetik goiti. Izen emateak aholkatuak : contact@libreplume.fr / 06.16.11.97.72

LIBRE PLUME

18:00 > 19:30 BAIONA Patxa plaza

PILOTA PARTIDA & BERTSU

Pilota partida bertsolariek animaturik
PATXONDO

18:00 > 21:30

MINTZALASAI MOLLY'S OSTATUAN

- 18:00 > 19:00 EUSKARA INIZIAZIOA
HELDUENTZAT – BESTA GAIAREN
INGURUAN

Molly's ostatuak bere atek idekitzen dizkizue eta euskarazko inimizioa proposatzen du. Euskara deskubritu nahi duten lagunekin etor zaitzete eta ondoko bestetan euskaraz matnazen edota zerbitzatzeko gai izanen dira.

- 19:00 > 20:00 PANTZO MANTSHOW
(PANTZO HIRIGARAY)

Pantzok Euskal Herriaren egoerari lotuak diren gai frango ditu aipatuko: Nahas mahas, Euskalzaina eta euskaldun berriak, San Ferminak, Euskal Herriaren independentzia ospatzeko bazkaria, covid-aren eragina bozkal-dietan, immigrante edo etorkinak Baigorri... Baita ere, irratilariaren sufrikarioak, lehenengo eta gaurko gazten joka moldeak amodio kontuetan, taloaren lanjerrak ikastolentzat, Miss Euskadi eta beste... Ordu bat'eterdi umore on!

- 19:30 > 21:30 MOLLY'S KANTUZ

Zatozte kantatzera eta momentu goxo baten pasatzera euskaraz. Goi mailako musikariak animaturik. Giro ona segurtatua!

MOLLY'S PUB - PANTZO HIRIGARAY - KIKI BORDA, ORTZI HEGOAZ & KO

SAMEDI 20 SEPTEMBRE

Découvertes

16:50 > 17:45 BAYONNE Place Jacques Porte

LECTURE ITINERANTE

Parcourir les rues de Bayonne, rêver, imaginer... par le biais de la littérature pour enfants ! Une promenade pleine d'histoires à partager en famille. A partir de 5 ans. Inscriptions conseillées : contact@libreplume.fr / 06.16.11.97.72

LIBRE PLUME

18:00 > 19:30 BAYONNE Place Patxa

PARTIE DE PELOTE & BERTSU

Partie animée par les bertsolari.
PATXONDO

18:00 > 21:30

MINTZALASAI AU MOLLY'S PUB

- 18:00 > 19:00 INITIATION LANGUE BASQUE SPÉCIALE FÊTE : « C'est facile de commander en basque ». Le Molly's vous ouvre ses portes et vous propose une initiation pour apprendre quelques rudiments de langue basque. Sur le thème de la fête, cette initiation vous permettra de commander (ou servir) en basque dans les prochains événements.

- 19:00 > 20:00 PANTZO MANTSHOW
(PANTZO HIRIGARAY)

Pantzo, à sa manière, aborde différents sujets liés à la situation du Pays Basque : en vrac, l'académicien et le néo-basque, San Fermin, le repas pour fêter l'indépendance du Pays basque, l'effet du COVID sur les votes, les migrants ou immigrants à Baigorri ... Mais aussi les souffrances de l'animateur radio, les comportements des jeunes avant et aujourd'hui dans les relations amoureuses, les dangers des talo pour les ikastola, Miss Euskadi et autres ... 1h30 de bonne humeur !

- 19:30 > 21:30 CHANTS AU MOLLY'S

Venez chanter et partager un moment convivial autour de l'euskara. Animé par des musiciens hors pairs. Ambiance garantie !

MOLLY'S - PANTZO HIRIGARAY - KIKI BORDA, ORTZI HEGOAZ & CO



BESTA FAMILIAN & LAGUN ARTEAN

8:00>20:00 BIARRITZ Marion aintzira

Euskara familian eta lagunekin

Elgarrekin, Marion aintzirako guneroragarian, euskaraz mintzatzeko, elkartzeko, trukatzeke, plazer hartzeke eta aldarrikatzeko eguna.

8:00 **Muntaketa** | Giro onean, euskaraz lanean

10:00 **Ateen idekitzea** | Elkarleen herrixka – Haurren xokoa – Janaria

10:30 **Irakurketa musikala Kiribil** | 4-100 urte

11:00 **PONTX, Gelara ikusgarria** | 2-100 urte

12:00 **Makilariak** | Desfilea

12:15 **Zeremonia** | Harrera, hitz hartzeak

12:30 **Kantalasai** | Arroka & co. (Kiki Bordatxorekin)

13:00 **Bazkari alaitua** | Taloak, fritak, kroketak, rabak, biskotxak, goxokiak,... (Bertan piknika daiteke)

13:00 **Tailerrak : Makila, Txalaparta, zirko, eskalada**

13:30 **Euskara inimizioa** | Aek

14:30 **Herri joko Topaketa familian** | Gaia

15:30 **KIRRIKIÑO ikusgarria** | Kiribil 4-100 urte

16:30 **Trapèze zirko ikusgarria** | Ivana

17:00 **Gelajauziak** | KUKAI dantza

17:30 **Banako txapelketa**

18:00 **Mutxikoak** | Saltoka

19:30 **Desmuntaketa**

EGUN OSOAN ZEHAR:

Jateko eta edateko (Ikastola – Ohakoa)

HAURREN XOKOA: 'LiburuZ Buru' Irakurketa eta literatura xokoa, puzgarriak, egurrezko jokoak, lasaitzeko gunea, ...

GRAPHIK SESSION: Hartu margoa eta koloreztatu euskararen mundua!

ELKARTEEN HERRIXKA: AEK - Arroka – Baserriar jantziak (Kimua) – Bil ta garbi – Eki 21 – Elealdi – Euskal moneta – Plazara ...

GRANDE FÊTE DE L'EUSKARA

8:00>20:00 BIARRITZ Lac Marion.

L'EUSKARA EN FAMILLE ET ENTRE AMIS

Une journée populaire et intergénérationnelle dans un cadre naturel magnifique. On y pratique, apprend, entend et partage l'euskara, naturellement.

8:00 **Montage** | En basque et dans la bonne humeur

10:00 **Ouverture du site** | Village des asso – Coin enfant – Restauration

10:30 **Lecture musicale** | Kiribil 4-100 ans

11:00 **Spectacle du Clown PONTX** | 2 -100 ans

12:00 **Makilari** | Défilé

12:15 **Cérémonie** | Réception, prises de parole.

12:30 **Kantalasai** | Arroka (Avec Kiki Bordatxo)

13:00 **Repas animé** | Talo, frites, croquettes, rabas, gâteaux, friandises, ... (Possibilité de pique-niquer sur place)

13:00 **Ateliers : Makila, Txalaparta, Cirque, Escalade**

13:30 **Initiation à la langue basque** | Aek

14:30 **Défis basques en famille** | Gaia

15:30 **Spectacle KIRRIKIÑO** | Kiribil 4 -100 ans

16:30 **Spectacle Cirque Trapèze** | Ivana

17:00 **Gelajauziak** | KUKAI dantza

17:30 **Banako txapelketa**

18:00 **Mutxikoak** | Saltoka

19:30 **Démontage**

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE :

À boire et à manger (Ikastola – Ohakoa)

COIN ENFANTS : Espace littérature et lecture 'LiburuZ Buru', coloriage, détente, Jeux gonflables, jeux en bois, ...

GRAPHIK SESSION : Prends ton marqueur et colorie le monde de l'euskara !

VILLAGE DES ASSO : AEK - Arroka – Bil ta garbi – Eki 21 – Elealdi – Euskal moneta – Plazara – Tenues traditionnelles (Kimua)...

5 INFO PRAKTIKO ::: 5 INFORMATIONS PRATIQUES

- 1. Gertakari hurbilerrexa:** euskara denentzat eskuragarri izatea nahi dugu. Horregatik hitzordu gehienak urririk edo prezio librean dira. Toki kopuruak mugatuak direnez, erreserbatzea aholkatua da.
- 2. Gertakari arduratsua:** antolakuntza guzia desmartxa etiko batean kokatzen da (zirkuitu laburrak, hondakinen murrizketa, komun idorrak...).
- 3. Hizkuntza bizia:** gure helburua euskaldunei eta euskara ikasten dutenei hizkuntza praktikatzeko aukerak eskaintzea da. Maila guzietan egokituak dira; zatozte lasai-lasai. Euskara (oraindik) ez dakitenentzat ere euskara iniziazioak eta euskarri praktikoak proposatuak dira.
- 4. Proiektu kolektiboa:** urtero Mintzalasai festibalak 30 elkarteren ekarpena eta 75 boluntarioen laguntzari esker funtzionatzen du. Bakarrik edo lagunartean, zatoz ostatuan, taloetan, muntaketan, harreran... euskaraz eta giro onean eskukaldi baten ematera.
- 5. Web orri erreferentea:** programa eguneratua: www.mintzalasai.eus

-
- 1. Un évènement abordable :** afin de rendre l'euskara accessible au plus grand nombre, les activités organisées sont gratuites, mais avec jauge limitée. Réservation (très) fortement conseillée directement en ligne (www.mintzalasai.eus), par SMS (06.40.79.84.62.) ou par courriel (info@mintzalasai.eus).
 - 2. Une langue accessible :** les rendez-vous organisés permettent aux basco-phones et aux apprenants de pratiquer l'euskara ; ils sont ouverts et adaptés à tous les niveaux. Si vous ne parlez pas (encore) le basque, des initiations gratuites, des activités parent-enfant et des supports pédagogiques sont également proposés.
 - 3. Un projet collectif :** chaque année le festival Mintzalasai fonctionne grâce à la contribution de 30 associations et au soutien de 75 bénévoles. Inscrivez-vous seul ou entre amis, pour passer un agréable moment en euskara durant le montage, le démontage, derrière le comptoir ou au service.
 - 4. Un évènement responsable :** démarche éthique et éco-responsable (circuits courts, réduction et tri des déchets, toilettes sèches...).
 - 5. Un site web référent :** retrouvez le programme sur www.mintzalasai.eus



KATTALIN FELDENKRAIS

LE BISTROT



Euskal Makilariak



bit ta garbi



Office public de la langue basque



L'ATALANTE CINÉMA VO · BISTRO · EXPO



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA INSTITUT CULTUREL BASQUE



APETITU ON



Epaiska



glisseguno ²⁰²⁵

IRAILAREN 28^{an} SEPTEMBRE
SKATEPARK BIARRITZ
SKATE SKIMBOARD
PUZGARRIAK MUSIKA TALOAK



IRAILAREN 27^{an} SEPTEMBRE
ANGELU AMOBIOZKO GANPARA
SURF LEHIAKETA INIZIAZIOAK



aek
euskara praktikoa

Euskara goxoki
ikasi eta bizi

Apprenez et vivez le
basque avec plaisir

EUSKARA KURTSOAK • COURS DE BASQUE

Eman izena • **Inscrivez-vous**
05 59 25 76 09 • iparralde@ae.k.eus • www.aek.eus



IRRATIAK



TELEBISTA



INTERNET



PRENTSA

HURBILEKO INFORMAZIOA ENTZUN, BEGIRA ETA IRAKUR EUSKARAZ

www.hedabideak.eus

EUSKAL HEDABIDEAK ZURE ZERBITZURA



Euskal
Irratiak



Kazeta.eus
media баск

hedabideak



[K] KANALDUDE
telebista

Herria

IPAR EUSKAL
HERRIKO HITZA





Mintza Lasai



Maison des associations / Elkarteen Etxea - Rue Darritchon karrika - 64200 BIARRITZ

06.40.79.84.62 - mintzalasai@gmail.com - www.mintzalasai.eus

LICENCE ENTREPRENEUR DE SPECTACLE 3-1090846

Programme détaillé et toutes les actus sur :

www.mintzalasai.eus

Egitarau zehatza eta jakin beharreko guziak

14 URTE, ZENBAKITAN

14 ANS EN QUELQUES CHIFFRES

Elkarte kideak **102** structures associées

Artistak **330** artistes programmés

Aktibitateak **650** activités organisées

Laguntzaileak **750** bénévoles mobilisés

Kit bestaren euskarriak **19** supports pédagogiques dans un kit

Banatutako hiztegiak **12.500** lexiques de poches distribués

Webguneko bisitariak **220.000** visiteurs sur le site internet

